

简历



李磊荣，博士，教授。1968年生，1987年进入上海外国语大学俄语系学习，1994年3月硕士毕业留校任教，2004年获博士学位。2016年6月调入浙江外国语学院工作。2012年起在上外高翻学院任教至今。

先后承担本科高年级精读、中国文化（俄语讲授）、俄译汉、汉译俄、口译等课程，硕士口译理论与实践，俄英汉口译专业硕士交替传译、公商务交替传译等课程，博士生文化翻译学等课程。主持的《俄语口译》课程被列为上海市精品课程。担任硕士导师，指导俄语系13名、高翻学院14名硕士毕业。

学术兴趣和科研方向为翻译学和教学法，主要从事中国典籍俄译研究、中央文献外译研究、口译理论和教学研究、测试理论研究。出版专著《文化可译性视角下的<红楼梦>翻译》，《俄苏翻译理论流派述评》等合著；《中国文化简明教程（俄语版）》等教材；《上海概览》、《美丽浙江》、《中国俄语教育60年》等译著；发表《俄语翻译专业硕士学位口译方向培养方案和课程设计》、《中国古典文学作品俄译的问题》、《专业俄语课程体系中的中国文化教学》等多篇论文。

曾担任上海市重大外事活动的翻译，包括上海五国峰会、上合组织峰会、亚太经合组织峰会、中俄总理会晤、上海圣彼得堡周和圣彼得堡上海周、世博会、亚信会议等。担任圣彼得堡中俄媒体论坛、中国质量大会、金砖国家媒体论坛、上海国际艺术节主旨论坛等重大活动的同传。受中央编译局等单位的邀请，2016年起连续被借调北京参加全国两会《政府工作报告》等文件的翻译和审校工作，2017年被借调北京参加十九大报告等重要文件的翻译工作，工作受到高度评价。